OEZ

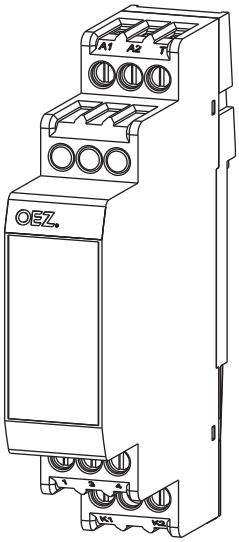
ENGLISH
ČESKY

INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

CONTROLS RELAY
OVLÁDACÍ RELÉ

OD-BHD-RX01
OD-BHD-RX02
OD-BHD-RA03
OD-BHD-RD04

1



Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

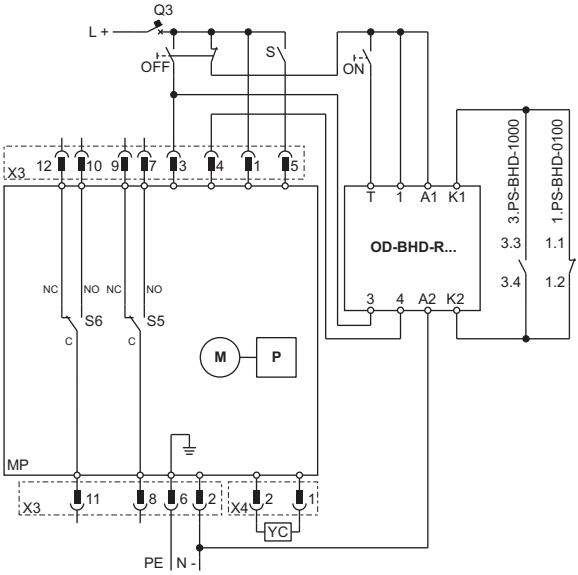
OEZ s.r.o., Šedivská 339, 561 51 Letohrad, Czech Republic, www.oez.cz

991175d Z00

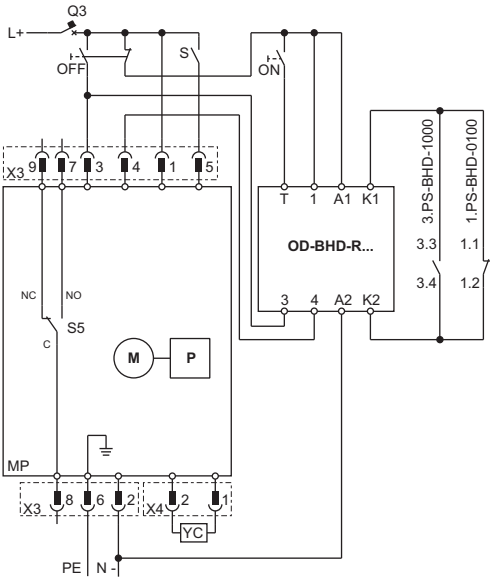
2 **Wiring diagram of control circuits of circuit breaker of withdrawable/plug-in design with motor drive - operating voltage U_e AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.**
Schéma zapojení ovládacích obvodů jističe ve výsuvném/odnímatelném provedení s motorovým pohonem - pracovní napětí U_e AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 **Switching off by motor drive.**
Vypnutí motorovým pohonem.

BH630N,BH630S



BD250N,BD250S



4

Diagram description

Symbol	Description
MP	Motor drive - U_e of the drive must be the same as U_e of the control relay.
M	Motor
P	Storage device
X3	Connector for connection of control circuits
X4	Connector for external counter of cycles
S5	Switch to indicate AUTO / MANUAL modes
S6	Switch to indicate full storage (ready to switch) NO-C
YC	External counter of cycles OD-BHD-PP01 (not included in motor drive order)
OFF	Switch off button
S	Switch for energy storage
Q3	Motor drive circuit breaker for AC 24 V LTN-4C-1 for AC 48 V LTN-4C-1 for AC 110 V LTN-4C-1 for AC 230 V LTN-2C-1 for DC 24 V LTN-UC-4C-1 for DC 48 V LTN-UC-4C-1 for DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R…	Control relay for AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 for AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 for AC 110÷230 V OD-BHD-RA03 for DC 110 V OD-BHD-RD04
3.PS-BHD-1000	Auxiliary switch - switch inserted in cavity 3
1.PS-BHD-0100	Signal switch - switch inserted in cavity 1

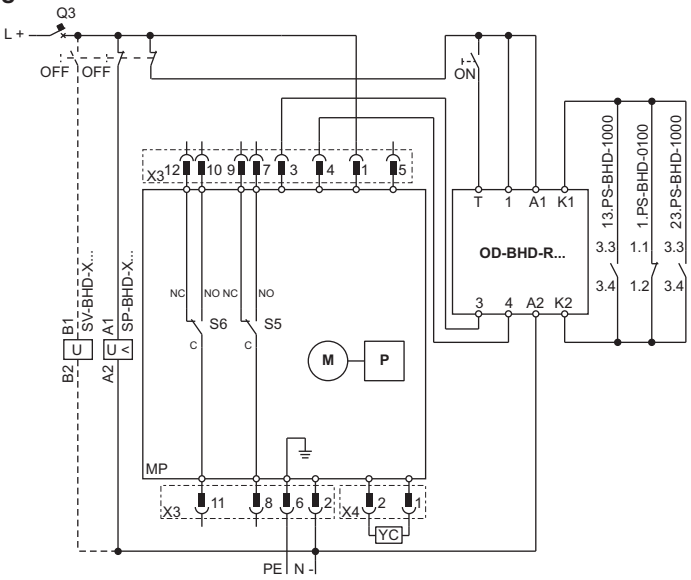
Popis schématu

Značka	Popis
MP	Motorový pohon - U_e pohonu musí být stejné s U_e řídícího relé.
M	Motor
P	Střádač
X3	Konektor pro připojení ovládacích obvodů
X4	Konektor pro externí počítadlo cyklů
S5	Spínač signalizující režim AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Spínač signalizující režim nastřádání (připraveno k zapnutí) NO-C
YC	Externí počítadlo cyklů OD-BHD-PP01 (není součástí dodávky motorového pohonu)
OFF	Vypínací tlačítko
S	Spínač pro nastřádání
Q3	Jistič motorového pohonu pro AC 24 V LTN-4C-1 pro AC 48 V LTN-4C-1 pro AC 110 V LTN-4C-1 pro AC 230 V LTN-2C-1 pro DC 24 V LTN-UC-4C-1 pro DC 48 V LTN-UC-4C-1 pro DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R…	Ovládací relé pro AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 pro AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 pro AC 110÷230 V OD-BHD-RA03 pro DC 110 V OD-BHD-RD04
3.PS-BHD-1000	Pomocný spínač - spínač zasunutý v dutině 3
1.PS-BHD-0100	Návěstní spínač - spínač zasunutý v dutině 1

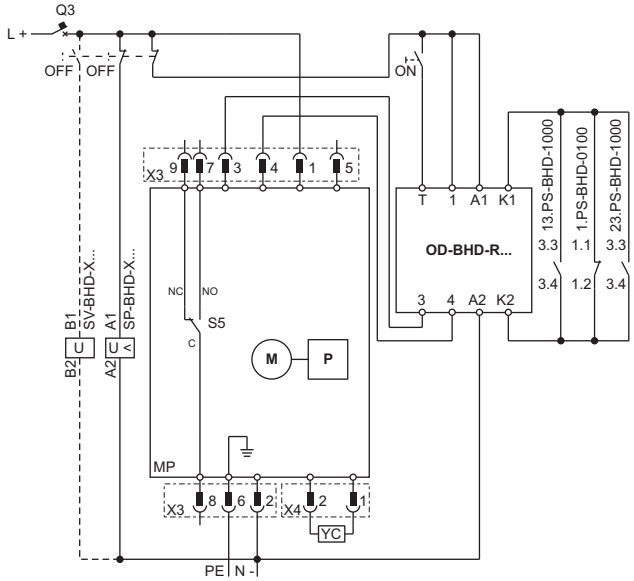
5 **Wiring diagram of control circuits of circuit breakers with mechanical blocking and motor drive (valid for all circuit breakers) - Operating voltage U_e AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.**
Schéma zapojení ovládacích obvodů jističů s mechanickým blokováním a motorovým pohonem (platné pro každý jistič) - pracovní napětí U_e AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 **Switching off is possible only by undervoltage release or shunt trip.**
Vypnutí možné pouze podpěťovou nebo napěťovou spouští.

BH630N,BH630S



BD250N,BD250S



7

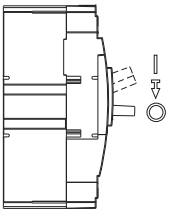
Diagram description

Symbol	Description
MP	Motor drive - U_e of the drive must be the same as U_e of the control relay.
M	Motor
P	Storage device
X3	Connector for connection of control circuits
X4	Connector for external counter of cycles
S5	Switch to indicate AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Switch to indicate full storage (ready to switch on): NO-C)
YC	External counter of cycles OD-BHD-PP01 (not included in motor drive order)
OFF	Switch off button
Q3	Motor drive circuit breaker for AC 24 V LTN-4C-1 for AC 48 V LTN-4C-1 for AC 110 V LTN-4C-1 for AC 230 V LTN-2C-1 for DC 24 V LTN-UC-4C-1 for DC 48 V LTN-UC-4C-1 for DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R…	Control relay for AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 for AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 for AC 110÷230 V OD-BHD-RA03 for DC 110 V OD-BHD-RD04
1.PS-BHD-0100	Signal switch - switch inserted in cavity 1
13.PS-BHD-1000	Auxiliary switch - switch inserted in cavity 3 (first circuit breaker)
23.PS-BHD-1000	Auxiliary switch - switch inserted in cavity 3 (second circuit breaker)
SP-BHD-X...	Undervoltage release - U_e of the release must be the same as U_e of the control relay.
SV-BHD-X...	Shunt trip - U_e of the release must be the same as U_e of the control relay.

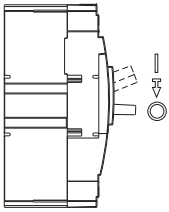
Popis schématu

Značka	Popis
MP	Motorový pohon - U_e pohonu musí být stejné s U_e řídícího relé.
M	Motor
P	Střádač
X3	Konektor pro připojení ovládacích obvodů
X4	Konektor pro externí počítadlo cyklů
S5	Spínač signalizující režim AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Spínač signalizující režim nastřádání (připraveno k zapnutí): NO-C
YC	Externí počítadlo cyklů OD-BHD-PP01 (není součástí dodávky motorového pohonu)
OFF	Vypínací tlačítko
Q3	Jistič motorového pohonu pro AC 24 V LTN-4C-1 pro AC 48 V LTN-4C-1 pro AC 110 V LTN-4C-1 pro AC 230 V LTN-2C-1 pro DC 24 V LTN-UC-4C-1 pro DC 48 V LTN-UC-4C-1 pro DC 110 V LTC-UC-4C-1
OD-BHD-R…	Ovládací relé pro AC/DC 24 V OD-BHD-RXN1 pro AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 pro AC 110÷230 V OD-BHD-RA03 pro DC 110 V OD-BHD-RD04
1.PS-BHD-0100	Návěstní spínač - spínač zasunutý v dutině 1
13.PS-BHD-1000	Pomocný spínač - spínač zasunutý v dutině 3 (první jistič)
23.PS-BHD-1000	Pomocný spínač - spínač zasunutý v dutině 3 (druhý jistič)
SP-BHD-X...	Podpěťová spoušť - Ue spouště musí být stejné s Ue řídícího relé.
SV-BHD-X...	Napěťová spoušť - Ue spouště musí být stejné s Ue řídícího relé.

8 Table of logic combinations of switches
Tabulka logických kombinací spínačů

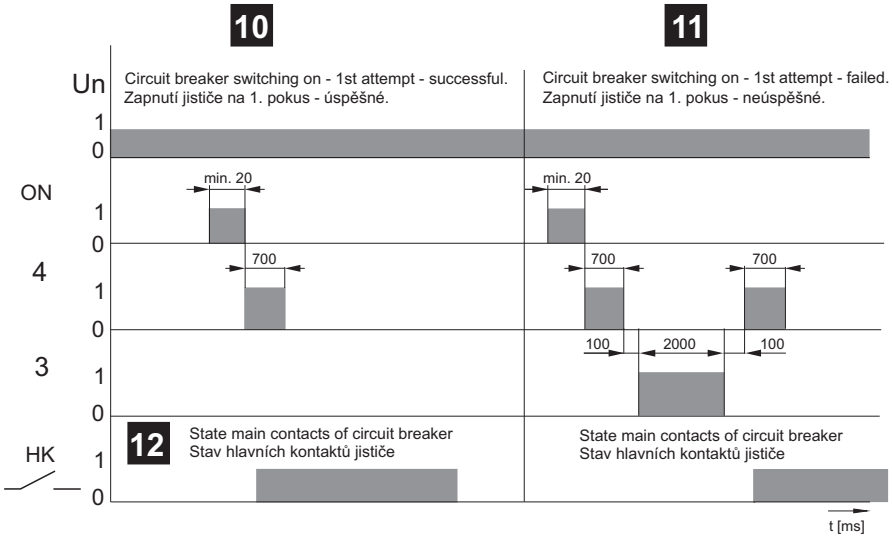
Cavity No.			1	3
State of circuit breaker 	**Positions of circuit breaker lever**	**State of the main contacts**	PS-BHD-0100	PS-BHD-1000
Switched on		**1**	0	1
Switched off manually or by motor drive electrically (loaded state)		**0**	0	0
Switched off by overcurrent release		**0**	1	0
Switched off from switched on state: by auxiliary release, or by TEST push button or by the trip push button on the motor drive		**0**	0	0

Note: 0 - contact open, 1 - contact closed

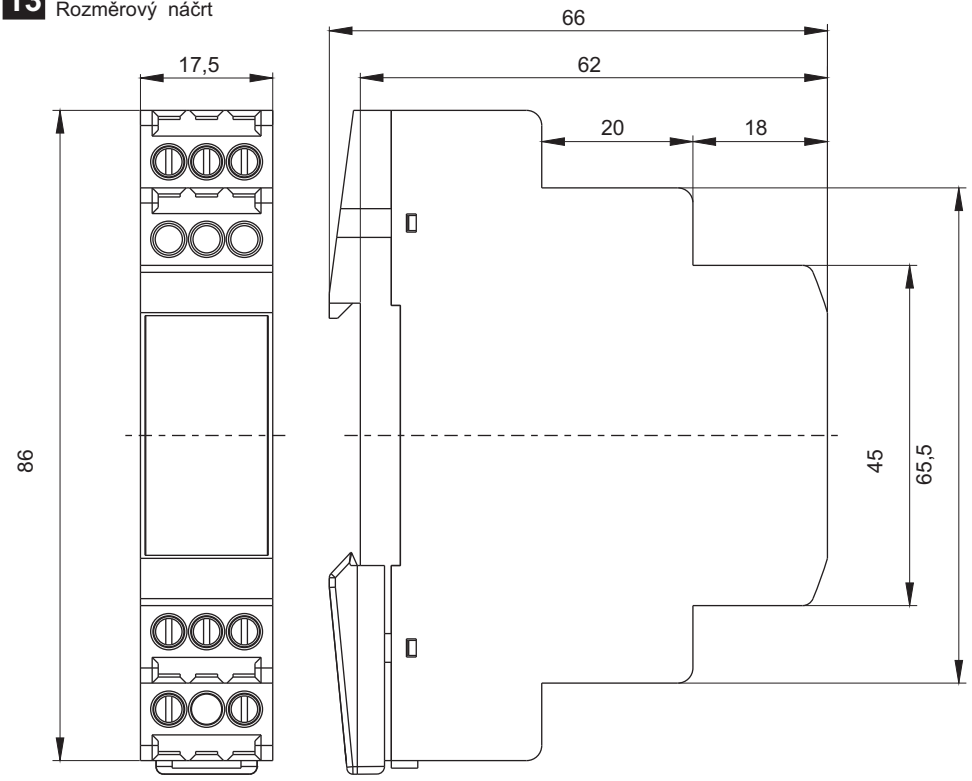
Dutina č.			1	3
Stav jističe 	**Polohy páky jističe**	**Stav hlavních kontaktů**	PS-BHD-0100	PS-BHD-1000
Zapnuto		**1**	0	1
Vypnuto ručně nebo MP elektricky (stav nataženo)		**0**	0	0
Vypnuto nadproudovou spouští		**0**	1	0
Vypnuto ze stavu zapnuto: pomocnou spouští, TEST tlačítkem nebo vypínacím tlačítkem na motorovém pohonu		**0**	0	0

Poznámka: 0 - kontakt rozepnut, 1 - kontakt sepnut

9 Time to switching on
Čas do zapnutí



13 Dimensional drawing
Rozměrový náčrt



14 **Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product. According to WEEE directive, the product becomes electric waste after the end of its life cycle, to which rules for collection, recycling and further use apply.**

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS. Podle směrnice WEEE se výrobek stává po skončení jeho životního cyklu elektroodpadem, na který se vztahují pravidla pro sběr, recyklaci a další využití.

OEZ

ESPAÑOL | SLOVENSKY
FRANÇAIS | ПО-РУССКИ
ROMANA | PO POLSKU
DEUTSCH

OD-BHD-R...

Návod k použitiu

SLOVENSKY

Ovládacie relé - OD-BHD-R...

0 Ovládacie relé

1 Montáž, obsluhu, údržbu a nastavenie môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.

2 Schéma zapojenia ovládacích obvodov ističa vo výsuvnom/odnímateľnom prevedení s motorovým pohonom.
- Pracovné napätie Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Vypnutie motorovým pohonom

4 Popis schémy

Značka	Popis
MP	Motorový pohon - Ue pohonu musí byť rovnaké s Ue riadiaceho relé
M	Motor
P	Strádač
X3	Konektor pre prepojenie ovládacích obvodov
X4	Konektor pre externé počítadlo cyklov
S5	Spínač signalizujúci režim AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S6	Spínač signalizujúci nastradanie (pripraveno k zapnutiu) NO-C
YC	Externé počítadlo cyklov OD-BHD-PP01 (Nieje súčasťou dodávky motorového pohonu)
OFF	Vypínacie tlačítko
S	Spínač pre stradanie
Q3	Istič motorového pohonu pre AC 24 V LTN-4C-1 pre AC 48 V LTN-4C-1 pre AC 110 V LTN-4C-1 pre AC 230 V LTN-2C-1 pre DC 24 V LTN-UC-4C-1 pre DC 48 V LTN-UC-4C-1 pre DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Ovládacie relé pre AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 pre AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 pre AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 pre DC 110 V OD-BHD-RD02
3.PS-BHD-1000	Pomocný spínač. Spínač zasunutý v dutine 3
1.PS-BHD-0100	Návestný spínač. Spínač zasunutý v dutine 1

5 Schéma zapojenia ovládacích obvodov ističa s mechanickým blokovaným a motorovým pohonom (platné pre každý istič)
- Pracovné napätie Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Vypnutie možné iba podpäťovou alebo napäťovou spúšťou

7 Popis schémy

Značka	Popis
MP	Motorový pohon - Ue pohonu musí byť rovnaké s Ue riadiaceho relé
M	Motor
P	Strádač
X3	Konektor pre prepojenie ovládacích obvodov
X4	Konektor pre externé počítadlo cyklov
S5	Spínač signalizujúci režim AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S5	Spínač signalizujúci režim AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Spínač signalizujúci nastradanie (pripraveno k zapnutiu) NO-C
YC	Externé počítadlo cyklov OD-BHD-PP01 (Nieje súčasťou dodávky

motorového pohonu)

OFF Vypínacie tlačítko

Q3 Istič motorového pohonu
- pre AC 24 V LTN-4C-1
- pre AC 48 V LTN-4C-1
- pre AC 110 V LTN-4C-1
- pre AC 230 V LTN-2C-1
- pre DC 24 V LTN-UC-4C-1
- pre DC 48 V LTN-UC-4C-1
- pre DC 110 V LTN-UC-4C-1

OD-BHD-R... Ovládacie relé
- pre AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
- pre AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
- pre AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
- pre DC 110 V OD-BHD-RD02

1.PS-BHD-0100 Návestný spínač. Spínač zasunutý v dutine 1

13.PS-BHD-1000 Pomocný spínač.Spínač zasunutý v dutine 3 (prvý istič)

23.PS-BHD-1000 Pomocný spínač. Spínač zasunutý v dutine 3 (druhý istič)

SP-BHD-X... Podpäťová spúšť. Ue púšte musí byť rovnaké s Ue riadiaceho relé

SV-BHD-X.. Napäťová spúšť. Ue púšte musí byť rovnaké s Ue riadiaceho relé

8

Tabuľka logických kombinácií spínačov

Dutina č.	Stav ističa	Poloha páky ističa	Stav hlavných kontaktov
	Zapnuté		
	Vypnuté ručne alebo MP elektricky (stav natiahnuté)		
	Vypnutie nadprúdovou spúšťou		
	Vypnuto: pomocnou spúšťou, TEST tlačítkom nebo vypínacim tlačidlom na motorovom pohone		

Poznámka: 0 - kontakt rozopnutý, 1 - kontakt zopnutý

9 Čas do vypnutia

10 zapnutie ističa na 1. pokus - úspešné.

11 Zapnutie ističa na 1. pokus - neúspešné.

12 Stav hlavných kontaktov ističa

13 Rozmerový náčrt

14 Vo výrobku sú použite materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahujú zakázané látky podľa ROHS.
Podľa smernice WEEE sa výrobok stáva po skončení jeho životného cyklu elektroodpadom, na ktorý sa vzťahujú pravidlá pre zber, recykláciu a ďalšie využitie.

Инструкция по эксплуатации

ПО-РУССКИ

Реле управления - OD-BHD-R...

0 Реле управления

1 Установку, обслуживание, уход и настройку может проводить исключительно лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.

2 Схема подключения цепей управления автоматического выключателя в съемном/выдвижном исполнениях с моторным приводом.
- Рабочее напряжение Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Выключение моторным приводом.

4 Описание схемы

Символ	Описание
MP	Моторный привод - Ue привода должно равняться Ue реле управления
M	Электродвигатель
P	Накопитель
X3	Разъём для подключения цепей управления
X4	Разъём для внешнего счётчика циклов
S5	Выключатель, сигнализирующий режим AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S6	Выключатель, сигнализирующий накопление (готово к включению) NO-C
YC	Внешний счётчик циклов OD-BHD-PP01 (не является составной частью поставки моторного привода)
OFF	Кнопка выключения
S	Выключатель накопителя
Q3	Автоматический выключатель защиты моторного привода для AC 24 V LTN-4C-1 для AC 48 V LTN-4C-1 для AC 110 V LTN-4C-1 для AC 230 V LTN-2C-1 для DC 24 V LTN-UC-4C-1 для DC 48 V LTN-UC-4C-1 для DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Реле управления для AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 для AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 для AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 для DC 110 V OD-BHD-RD02
3.PS-BHD-1000	Вспомогательный выключатель. выключатель, установленный в слот 3
1.PS-BHD-0100	Сигнальный выключатель. выключатель, установленный в слот 1

5 Схема подключения цепей управления автоматических выключателей с механической блокировкой и с моторным приводом (действительно для всех автоматических выключателей).
- Рабочее напряжение Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Выключение возможно только расцепителем минимального напряжения или независимым расцепителем.

7 Описание схемы

Символ	Описание
MP	Моторный привод - Ue привода должно равняться Ue реле управления
M	Электродвигатель
P	Накопитель
X3	Разъём для подключения цепей управления
X4	Разъём для внешнего счётчика циклов
S5	Выключатель, сигнализирующий режим AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S5	Выключатель, сигнализирующий режим AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Выключатель, сигнализирующий накопление (готово к включению) NO-C

YC Внешний счётчик циклов OD-BHD-PP01
(не является составной частью поставки моторного привода)
OFF Кнопка выключения
Q3 Автоматический выключатель защиты моторного привода
для AC 24 V LTN-4C-1
для AC 48 V LTN-4C-1
для AC 110 V LTN-4C-1
для AC 230 V LTN-2C-1
для DC 24 V LTN-UC-4C-1
для DC 48 V LTN-UC-4C-1
для DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R... Реле управления
для AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
для AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
для AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
для DC 110 V OD-BHD-RD02
1.PS-BHD-0100 Сигнальный выключатель. выключатель, установленный в слот 1
13.PS-BHD-1000 Вспомогательный выключатель. выключатель, установленный в слот 3
(первый автоматический выключатель)
23.PS-BHD-1000 Вспомогательный выключатель. выключатель, установленный в слот 3
(второй автоматический выключатель)
SP-BHD-X... Расцепитель минимального напряжения. Ue расцепителя должно равняться Ue реле управления
SV-BHD-X.. Независимый расцепитель. Ue расцепителя должно равняться Ue реле управления

8 Таблица комбинаций состояния выключателей

Слот №	Состояние автоматического выключателя	Положение рычага автоматического выключателя	Состояние главных контактов
	Включено		
	Выключено вручную или моторным приводом электрически (взведенное состояние)		
	Выключено расцепителем максимального тока		
	Выключено из состояния включено: вспомогательным расцепителем, кнопкой „TEST“ или кнопкой выключения на моторном приводе		

Примечание : 0 - контакт разомкнут, 1 - контакт замкнут

9 Время до включения

10 Включение автоматического выключателя с первой попытки - успешное

11 Включение автоматического выключателя с первой попытки - безуспешное

12 Состояние главных контактов автоматического выключателя

13 Схема с указанием размеров

14 В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.
Согласно директиве WEEE изделие после истечения его срока службы становится электроотходом, на который распространяются правила для сбора, рециклирования и другого использования.

Instrukcja obsługi

PO POLSKU

Przekaźnik sterujący - OD-BHD-R...

0 Przekaźnik sterujący

1 Montaż, obsługę, konserwację i ustawienie wykonywać może wyłącznie osoba posiadające odpowiednią kwalifikację elektrotechniczną.

2 Schemat podłączenia obwodów sterujących wyłącznika w wykonaniu wysuwnym/zdejmowanym z napędem silnikowym.
- Napięcie robocze Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Wyłączenie napędem silnikowym.

4 Opis schematu

Znaczek	Opis
MP	Napęd silnikowy - Ue napędu powinno być identyczne z Ue przekaźnika sterującego.
M	Silnik
P	Akumulator
X3	Złączka do podłączenia obwodów sterujących
X4	Złącze zewnętrznego licznika cykli
S5	Wyłącznik trybów AUTO / MANUAL
S6	Wyłącznik pełnego naładowania energii (gotowy do przełaczenia) NO-C
YC	Zewnętrzny licznik cykli OD-BHD-PP01 (Nie jest częścią przesyłki napędu silnikowogo)
OFF	Przycisk wyłaczania
S	Wyłącznik magazynowania energi
Q3	Wyłącznik napędu silnikowego dla AC 24 V LTN-4C-1 dla AC 48 V LTN-4C-1 dla AC 110 V LTN-4C-1 dla AC 230 V LTN-2C-1 dla DC 24 V LTN-UC-4C-1 dla DC 48 V LTN-UC-4C-1 dla DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Przekaźnik sterujący dla AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 dla AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 dla AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 dla DC 110 V OD-BHD-RD02

3.PS-BHD-1000 Wyłącznik pomocniczy, wyłącznik wsunięty do wnęki 3
1.PS-BHD-0100 Wyłącznik sygnalizacyjny, wyłącznik wsunięty do wnęki 1

5 Schemat podłączenia obwodów sterujących wyłącznika z blokadą mechaniczną i napędem silnikowym (ważne dla każdego wyłącznika).
- Napięcie robocze Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Wyłączenie możliwe wyłącznie wyzwalaczem podnapięciowym lub napięciowym.

7 Opis schematu

Znaczek	Opis
MP	Napęd silnikowy - Ue napędu powinno być identyczne z Ue przekaźnika sterującego.
M	Silnik
P	Akumulator
X3	Złączka do podłączenia obwodów sterujących
X4	Złącze zewnętrznego licznika cykli
S5	Wyłącznik trybów AUTO / MANUAL
S5	Wyłącznik trybów AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)

S6 Wyłącznik pełnego naładowania energii (gotowy do przełaczenia) NO-C
YC Zewnętrzny licznik cykli OD-BHD-PP01
(Nie jest częścią przesyłki napędu silnikowego)
OFF Przycisk wyłaczania
Q3 Wyłącznik napędu silnikowego
dla AC 24 V LTN-4C-1
dla AC 48 V LTN-4C-1
dla AC 110 V LTN-4C-1
dla AC 230 V LTN-2C-1
dla DC 24 V LTN-UC-4C-1
dla DC 48 V LTN-UC-4C-1
dla DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R... Przekaźnik sterujący
dla AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
dla AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
dla AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
dla DC 110 V OD-BHD-RD02
1.PS-BHD-0100 Wyłącznik sygnalizacyjny, wyłącznik wsunięty do wnęki 1
13.PS-BHD-1000 Wyłącznik pomocniczy,wyłącznik wsunięty do wnęki 3 (pierwszy wyłącznik)
23.PS-BHD-1000 Wyłącznik pomocniczy, wyłącznik wsunięty do wnęki 3 (drugi wyłącznik)
SP-BHD-X... Wyzwalacz podnapięciowy
Ue wyzwalacza powinno być identyczne z Ue przekaźnika sterującego.
SV-BHD-X.. Wyzwalacz napięciowy wzrostowy
Ue wyzwalacza powinno być identyczne z Ue przekaźnika sterującego.

8 Tabela kombinacji styków

Szczelinia nr.	Stan wyłącznika	Położenie dźwigni wyłącznika	Stan kontaktów głównych
	Włączone		
	Wyłączone ręcznie lub elektrycznie MP (stan naciągnięte)		
	Wyłączenie wyzwalaczem nadprądowym		
	Otwarty:		
	przez wyzwalacz pomocniczy, przycisk		

Notatka : 0 - kontakt otwarty, 1 - kontakt zamknięty

9 Czas wyłączania

10 Włączenie wyłącznika za 1 razem - pomyślne.

11 Włączenie wyłącznika za 1 razem - niepomyślne.

12 Stan kontaktów głównych wyłącznika

13 Rozmiarowanie

14 W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.
Zgodnie z dyrektywą WEEE wyrób po zakończeniu cyklu żywotności staje się odpadem elektrycznym, który objęty jest regułami dot. zbioru, recyklingu i kolejnego wykorzystania.

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

Steuerrelais - OD-BHD-R...

0 Steuerrelais

1 Die Montage, Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.

2 Anschlussplan der Steuerkreise des Leistungsschalters in Einschub-/Stecktechnik mit Motorantrieb
- Arbeitsspannung Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Abschaltung mittels Motorantrieb

4 Beschreibung des Schemas

Symbole	Beschreibung
MP	Motorantrieb - Ue des Antriebs muss gleich sein, wie Ue des Steuerrelais.
M	Motor
P	Speicher
X3	Stecker für die Verbindung der Steuerkreise
X4	Konnektor für den externen Zykluszähler
S5	Schalter, der den Modus AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C) signalisiert
S6	Schalter, der die Speicherung signalisiert (vorbereiter für Einschaltung) NO-C
YC	Externen Zykluszähler OD-BHD-PP01 (Kein Bestandteil der Motorantrieblieferung)
OFF	Ausschalttaste
S	Schalter für Speicherung
Q3	Leistungsschalter des Motorantriebs für AC 24 V LTN-4C-1 für AC 48 V LTN-4C-1 für AC 110 V LTN-4C-1 für AC 230 V LTN-2C-1 für DC 24 V LTN-UC-4C-1 für DC 48 V LTN-UC-4C-1 für DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Steuerrelais für AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 für AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 für AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 für DC 110 V OD-BHD-RD02
3.PS-BHD-1000	Hilfsschalter, in die Höhle eingeschobener Schalter 3
1.PS-BHD-0100	Meldeschalter, in die Höhle eingeschobener Schalter 1

5 Anschlussplan der Steuerkreise von Leistungsschaltern mit mechanischer Blockierung und Motorantrieb (gültig für jeden Leistungsschalter)
- Arbeitsspannung Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Abschaltung nur mittels Unterspannungs-/Spannungsauslöser möglich

7 Beschreibung des Schemas

Symbole	Beschreibung
MP	Motorantrieb - Ue des Antriebs muss gleich sein, wie Ue des Steuerrelais.
M	Motor
P	Speicher
X3	Stecker für die Verbindung der Steuerkreise
X4	Konnektor für den externen Zykluszähler
S5	Schalter, der den Modus AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C) signalisiert
S5	Schalter, der den Modus signalisiert AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Schalter, der die Speicherung signalisiert (vorbereiter für Einschaltung) NO-C
YC	Externen Zykluszähler OD-BHD-PP01

(Kein Bestandteil der Motorantrieblieferung)

OFF Ausschalttaste

Q3 Leistungsschalter des Motorantriebs
für AC 24 V LTN-4C-1
für AC 48 V LTN-4C-1
für AC 110 V LTN-4C-1
für AC 230 V LTN-2C-1
für DC 24 V LTN-UC-4C-1
für DC 48 V LTN-UC-4C-1
für DC 110 V LTN-UC-4C-1

OD-BHD-R... Steuerrelais
für AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
für AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
für AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
für DC 110 V OD-BHD-RD02

1.PS-BHD-0100 Meldeschalter in die Höhle eingeschobener Schalter 1

13.PS-BHD-1000 Hilfsschalter in die Höhle eingeschobener Schalter 3
(Erster Leistungsschalter)

23.PS-BHD-1000 Hilfsschalter in die Höhle eingeschobener Schalter 3
(zweiter Leistungsschalter)

SP-BHD-X... Unterspannungsauslöser
Ue des Auslösers muss gleich sein, wie Ue des Steuerrelais.

SV-BHD-X.. Spannungsauslöser
Ue des Auslösers muss gleich sein, wie Ue des Steuerrelais.

8 Tabelle der logischen Kombinationen

Hohlraum Nr.	Zustand des Leistungsschalters	Kipphebel in der Stellung	Zustand der Hauptkontakte
	Eingeschaltet		
	Manuell ausgeschaltet oder MP elektrisch (Zustand aufgedreht)		
	Ausschalten durch Überstromauslöser		
	Ausgeschaltet:		
	mit dem Hilfsauslöser, TEST-Taste		

Anmerkung: 0 - Kontakt geöffnet 1 - Kontakt geschlossen

9 Zeit bis zum Einschalten

10 Einschaltung des Leistungsschalters im 1. Versuch - erfolgreich

11 Einschaltung des Leistungsschalters im 1. Versuch - erfolglos

12 Zustand der Hauptkontakte des Leistungsschalters

13 Maßbild

14 Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.
Gemäß der Richtlinie WEEE wird das Produkt nach Ablauf seines Lebenszyklus zum Elektroabfall, für den die Regeln der Sammlung, Wiederverwertung und Wiederverwendung gelten.

Instrucciones de uso

ESPAÑOL

Relevador de mando - OD-BHD-R...

0 Relevador de mando

1 Montaje, servicio, mantenimiento y ajuste puede hacer solamente la persona con calificación electrotécnina adecuada

2 Esquema de conexiones de los circuitos de mando del disyuntor en la ejecución móvil/desmontable con el accionamieneto por motor
- Voltaje de operación Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Desconexión mediante el accionamiento por motor

4 Descripción del esquema

Símbolo	Descripción
MP	Accionamiento por motor - Ue del accionamiento debe ser igual que Ue del relevador de mando
M	Motor
P	Acumulador de energía
X3	Conector para la conexión de los cirquitos de mando
X4	Conector para el contador externo de ciclos
S5	Contacto de señalización del régimen AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S6	Contacto de señalización del régimen de acumulación (preparado para conexión) NO-C
YC	Contador externo de ciclos OD-BHD-PP01 (no forma parte del accionamiento por motor)
OFF	Pulsador (botón) de desconexión
S	Contacto para la acumulación
Q3	Interruptor de protección del accionamiento por motor para AC 24 V LTN-4C-1 para AC 48 V LTN-4C-1 para AC 110 V LTN-4C-1 para AC 230 V LTN-2C-1 para DC 24 V LTN-UC-4C-1 para DC 48 V LTN-UC-4C-1 para DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Relevador de mando para AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 para AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 para AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 para DC 110 V OD-BHD-RD02

3.PS-BHD-1000 Contactor auxiliar, contactor metido en el hueco 3
1.PS-BHD-0100 Interruptor de señal, contactor metido en el hueco 1

5 Esquema de conexiones de los circuitos de mando de los disyuntores con el bloqueo mecánico automático y accionamieneto por motor (válido para cada disyuntor)
- Voltaje de operación Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 La desconexión es posible solo mediante el disparador por falta de tensión u por tensión

7 Descripción del esquema

Símbolo	Descripción
MP	Accionamiento por motor - Ue del accionamiento debe ser igual que Ue del relevador de mando
M	Motor
P	Acumulador de energía
X3	Conector para la conexión de los cirquitos de mando
X4	Conector para el contador externo de ciclos
S5	Contacto de señalización del régimen AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)

	S5 Contactor de señalización del régimen AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C) S6 Contacto de señalización del régimen de acumulación (preparado para conexión) NO-C YC Contador externo de ciclos OD-BHD-PP01 (no forma parte del accionamiento por motor) OFF Pulsador (botón) de desconexión Q3 Interruptor de protección del accionamiento por motor para AC 24 V LTN-4C-1 para AC 48 V LTN-4C-1 para AC 110 V LTN-4C-1 para AC 230 V LTN-2C-1 para DC 24 V LTN-UC-4C-1 para DC 48 V LTN-UC-4C-1 para DC 110 V LTN-UC-4C-1 OD-BHD-R... Relevador de mando para AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 para AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 para AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 para DC 110 V OD-BHD-RD02 1.PS-BHD-0100 Interruptor de señal, contactor metido en el hueco 1 13.PS-BHD-1000 Contactor auxiliar, contactor metido en el hueco 3 (primer disyuntor) 23.PS-BHD-1000 Contactor auxiliar, contactor metido en el hueco 3 (segundo disyuntor) SP-BHD-X... Disparador por falta de tensión Ue del disparador debe ser igual que Ue del relevador de mando SV-BHD-X.. Disparador por tensión Ue del disparador debe ser igual que Ue del relevador de mando
8	Tabla de combinaciones lógicas de señalización Hueco No. Estado del disyuntor Posición de la palanca del disyuntor Estado de contactos principales Conectado Desconectado manualmente o por electricidad-accionamiento por motor (condición tendido) Desconexión por el disparador de sobreintensidad Desconectado: mediante los disparadores, el botón Nota: 0 - contacto desconectado/abierto 1 - contacto conectado
9	Tiempo hasta la conexión
10	Conexión del disyuntor al 1er intento - con éxito
11	Conexión del disyuntor al 1er intento - sin éxito
12	Estado de contactos principales del disyuntor
13	Dibujo de dimensiones
14	En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS. Según la Directiva WEEE, al final de su ciclo de vida útil, el producto se convierte en desecho de equipos eléctricos y electrónicos y por ende se aplican las normas correspondientes de recolección, reciclaje y uso ulterior.

Relais de commande - OD-BHD-R...

0 Relais de commande

1 Les opérations de montage, de commande, d'entretien et de réglage ne peuvent être réalisées que par les personnes ayant une qualification électrique appropriée.

2 Schéma électrique des circuits de commande du disjoncteur dans le modèle débrochable/amovible avec l'actionneur.
- Tension de service Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Coupure par l'actionneur

4 Description du schéma

Marque	Description
MP	Actionneur - Ue de l'actionneur doit être égal à Ue du relais de commande.
M	Moteur
P	Totaliseur
X3	Connecteur de raccordement des circuits de commande
X4	Connecteur pour le compteur de cycles externe
S5	Interrupteur signalant le régime AUTO (NO-C)/MANUEL (NC-C)
S6	L'interrupteur signalant le régime d'accumulation (prêt à enclencher) NO-C
YC	Compteur de cycles externe OD-BHD-PP01 (ne fait pas partie de la fourniture de l'actionneur)
OFF	Bouton de mise hors service
S	Interrupteur totaliseur
Q3	Disjoncteur de protection d'actionneur pour AC 24 V LTN-4C-1 pour AC 48 V LTN-4C-1 pour AC 110 V LTN-4C-1 pour AC 230 V LTN-2C-1 pour DC 24 V LTN-UC-4C-1 pour DC 48 V LTN-UC-4C-1 pour DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Relais de commande pour AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 pour AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 pour AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 pour DC 110 V OD-BHD-RD02
3.PS-BHD-1000	Interrupteur auxiliaire. Interrupteur introduit dans le creux 3
1.PS-BHD-0100	Interrupteur de signalisation. Interrupteur introduit dans le creux 1

5 Schéma électrique des circuits de commande des disjoncteurs avec le blocage mécanique et l'actionneur (valable pour chaque disjoncteur).
- Tension de service Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Mise hors service uniquement par déclencheur à minimum de tension ou à mise de tension.

7 Description du schéma

Marque	Description
MP	Actionneur - Ue de l'actionneur doit être égal à Ue du relais de commande.
M	Moteur
P	Totaliseur
X3	Connecteur de raccordement des circuits de commande
X4	Connecteur pour le compteur de cycles externe
S5	Interrupteur signalant le régime AUTO (NO-C)/MANUEL (NC-C)
S5	Interrupteur signalant le régime AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	L'interrupteur signalant le régime d'accumulation (prêt à enclencher) NO-C
YC	Compteur de cycles externe OD-BHD-PP01

(ne fait pas partie de la fourniture de l'actionneur)

OFF Bouton de mise hors service

Q3 Disjoncteur de protection d'actionneur
- pour AC 24 V LTN-4C-1
- pour AC 48 V LTN-4C-1
- pour AC 110 V LTN-4C-1
- pour AC 230 V LTN-2C-1
- pour DC 24 V LTN-UC-4C-1
- pour DC 48 V LTN-UC-4C-1
- pour DC 110 V LTN-UC-4C-1

OD-BHD-R... Relais de commande
- pour AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
- pour AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
- pour AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
- pour DC 110 V OD-BHD-RD02

1.PS-BHD-0100 Interrupteur de signalisation. Interrupteur introduit dans le creux 1

13.PS-BHD-1000 Interrupteur auxiliaire. Interrupteur introduit dans le creux 3 (premier disjoncteur)

23.PS-BHD-1000 Interrupteur auxiliaire. Interrupteur introduit dans le creux 3 (deuxième disjoncteur)

SP-BHD-X... Déclencheur à minimum de tension
Ue du déclencheur doit être identique à Ue du relais de commande.

SV-BHD-X.. Declencheur shunt
Ue du déclencheur doit être identique à Ue du relais de commande.

8 Tableau de combinaisons logiques des interrupteurs

Creux n°	État du disjoncteur	Position du levier du disjoncteur	Position des contacts principaux
	MISE EN MARCHE		
	Mis hors service manuellement ou ACT électriquement (état remonté)		
	Coupure par le déclencheur à maximum de courant		
	Déclenché de la position Enclenché par déclencheur auxiliaire, bouton TEST ou par bouton de coupure de l'actionneur		

Note : 0 - contact ouvert 1 - contact fermé

9 Temps avant l'enclenchement

10 Mise en service du disjoncteur

11 Enclenchement du disjoncteur lors du 1er essai - défaillant.

12 État de contacts principaux du disjoncteur

13 Plan d'encombrement

14 Le produit contient des matériaux à faible impact sur l'environnement qui ne contiennent pas de substances dangereuses selon ROHS.
Conformément à la Directive DEEE, le produit en fin de vie devient le déchet d'équipement électrique et électronique qui doit être collecté, recyclé et valorisé ultérieurement.

Instructiuni de utilizare

ROMANA

Releu de control - OD-BHD-R...

0 Releu de control

1 Instalarea, operarea, întreținerea și setarea trebuie executate doar un electrician autorizat.

2 Schema electrică circuitului de control a întreruptorului varianta debrosabila/fisa-priza, actionare cu motor.
- Tensiune de lucru Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

3 Intrerupator deconectat de actionarea cu motor.

4 Descrierea diagramei

Simbol	Descriere
MP	Actionare cu motor - Ue a unitatii trebuie să fie egală cu Ue a releului de control.
M	Motor
P	Acumulator de energie
X3	Conector pentru circuitele de comanda
X4	Conector pentru contorul extern de cicluri
S5	Contact de semnalizare mod AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S6	Contact de semnalizare incarcare completa (gata de cuplare) NO-C
YC	Contor extern de cicluri OD-BHD-PP01 (nu fac parte din unitatea motorului)
OFF	Butonul de oprire
S	Comutator pentru încărcare
Q3	Intrerupatorul de motor pentru AC 24 V LTN-4C-1 pentru AC 48 V LTN-4C-1 pentru AC 110 V LTN-4C-1 pentru AC 230 V LTN-2C-1 pentru DC 24 V LTN-UC-4C-1 pentru DC 48 V LTN-UC-4C-1 pentru DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R...	Releu de control pentru AC/DC 24 V OD-BHD-RX01 pentru AC/DC 48 V OD-BHD-RX02 pentru AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03 pentru DC 110 V OD-BHD-RD02

3.PS-BHD-1000 Intrerupator auxiliar, contact aux. montat in cavitatea 3
1.PS-BHD-0100 Intrerupator de semnal, contact aux. montat in cavitatea 1

5 Schema electrică a circuitelor de control ale întreruptoarelor cu interblocaj mecanic și acționare cu motor (valabil pentru toate întrerupătoare de circuit).
- Tensiune de lucru Ue AC/DC 24 V, AC/DC 48 V, AC 110 ÷ 230 V, DC 110 V.

6 Deconectarea este posibila numai cu bobina de declansare, sau bobina de minima tensiune.

7 Descrierea diagramei

Simbol	Descriere
MP	Actionare cu motor - Ue a unitatii trebuie să fie egală cu Ue a releului de control.
M	Motor
P	Acumulator de energie
X3	Conector pentru circuitele de comanda
X4	Conector pentru contorul extern de cicluri
S5	Contact de semnalizare mod AUTO (NO-C) / MANUAL (NC-C)
S5	Contact de semnalizare regim AUTO (NO-C) MANUAL (NC-C)
S6	Contact de semnalizare incarcare completa (gata de cuplare) NO-C
YC	Contor extern de cicluri OD-BHD-PP01 (nu fac parte din unitatea motorului)

OFF Butonul de oprire
Q3 Intrerupatorul de motor
pentru AC 24 V LTN-4C-1
pentru AC 48 V LTN-4C-1
pentru AC 110 V LTN-4C-1
pentru AC 230 V LTN-2C-1
pentru DC 24 V LTN-UC-4C-1
pentru DC 48 V LTN-UC-4C-1
pentru DC 110 V LTN-UC-4C-1
OD-BHD-R... Releu de control
pentru AC/DC 24 V OD-BHD-RX01
pentru AC/DC 48 V OD-BHD-RX02
pentru AC 110 ÷ 230 V OD-BHD-RA03
pentru DC 110 V OD-BHD-RD02
1.PS-BHD-0100 Intrerupator de semnal, contact aux. montat in cavitatea 1
13.PS-BHD-1000 Intrerupator auxiliar,contact aux. montat in cavitatea 3 (primul intrerupator)
23.PS-BHD-1000 Intrerupator auxiliar,contact aux. montat in cavitatea 3(al doilea intrerupator)
SP-BHD-X... Declansator de minima tensiune
Ue a declansatorului trebuie să fie egală cu Ue a releului de control.
SV-BHD-X.. Declansator de tensiune
Ue a declansatorului trebuie să fie egală cu Ue a releului de control.

8 Tabelul cu logica de semnalizare

Gaura nr.	Starea intrerupatorului	Maneta intrerupatorului in pozitia	Starea contactelor principale
	Conectat		
	Deconectat manual, sau cu actionarea cu motor (incarcata)		
	Unitate de declansare deconectata de declansatorul de supracurent		
	Deconectat:		
	de declansatorul auxiliar, prin butonul de test sau prin actionarea butonului de pe motorul de actionare		

Nota: 0 - contact deschis 1 - contact inchis

9 Timpul pana la conectare

10 Prima incercare de conectareva intrerupatorului - reusita.

11 Prima incercare de conectareva intrerupatorului - nereusita.

12 Starea contactelor principale ale intrerupatorului

13 Desen dimensional

14 la executia acestui produs au fost utilizate numai materiale care au impactul negativ asupra mediului redus si care nu contin substante periculoase, în conformitate cu directiva RoHS. Conform directivei WEEE, produsul devine deșeu după încheierea ciclului său de viață, la care se aplică regulile de colectare, reciclare și utilizare ulterioară.